

**Итоговый экзамен по дисциплине:
«Лингводидактические аспекты переводоведения»**

| | |
|-------------------------------------|--|
| Форма экзамена: | Традиционная – ответы на вопросы |
| Устный экзамен проводится: | Zoom |
| Контроль проведения экзамена | Преподаватель осуществляет видеозапись экзамена, заполняет протокол на каждого экзаменуемого (в течение месяца после проведения экзамена). |
| Время на ответ | 15-20 минут |
| Дата проведения | _____ «___» 2020 г. |
| Время проведения: | _____ |

Программа экзамена

1. Translatology as a science and its main features.
2. Kinds, forms and types of translation. Notion of translation theory: Translatability and Untranslatability problem.
3. Translation invariance. Correspondence theory.
4. Intercultural Communication as the Theory of the Modern Paradigm of MFL Education.
5. Functional-cognitive aspect of translatology. Psycholinguistic model of sight translation and its methodical implementation.
6. Theory of functional-semantic fields in practice of teaching translation activities.
7. Information translation theory. Semantic-semiotic model of translation.
8. Approaches to the interpretation of intercultural communication as the field of knowledge of the modern theory of MFL education.
9. Situational (denotative) model of translation. The theory of equivalence levels.
10. Notation in consecutive translation.

Учебники и учебные пособия

1. Latyshev, LK Equivalence of translation and ways of achieving it. - М.: "International relations", 1981. - 248 p.

2. Levitskaya T., Fiterman A. Why are grammatical transformations needed in translation? // Translator's notebooks - Issue 8: International relations. - M., 1971. - S. 12-23.

3. Lexical transformations. [Electronic resource].

4. Starostina N.A. Transformations in translation [Electronic resource].

Техническая процедура проведения итогового экзамена

После соединения в конференции онлайн всех участников преподаватель или член комиссии:

- включает ВИДЕОЗАПИСЬ экзамена;
- приветствует участников экзамена;
- предупреждает о том, что ведется видеозапись;
- оглашает регламент экзамена: – порядок экзаменуемых, – время на подготовку, – время на ответ; – дает разрешение на составление тезисов ответов при необходимости на бумаге ручкой; – предупреждает, что экзаменуемый должен будет продемонстрировать лист с тезисами перед началом ответа; – разрешает другим экзаменуемым быть в режиме ожидания – не находиться перед камерой постоянно, но не выходить из совещания;
- оглашает фамилию, имя и отчество экзаменуемого;
- просит экзаменуемого показать на видеокамеру помещение, в котором он находится – в помещении не должно быть посторонних людей, дополнительных источников информации (если это возможно со стороны студента);
- предупреждает о запрете на использование дополнительных источников информации;
- называет номер билета, на который должен ответить экзаменуемый;
- публикует файл конкретного билета в чате;
- дает время на подготовку – на усмотрение преподавателя и комиссии;
- контролирует процесс подготовки по видеосвязи, делая замечания при необходимости;
- принимает ответ экзаменуемого;